

The 25th UIA World Congress took place in Durban, South Africa, from 3 to 7 August 2014. The Congress was held in the Durban International Convention Centre, where architects, engineers, designers, technologists, planners, thinkers and writers from more than 50 countries gathered with the public, for a week of lively and challenging talks, workshops, events and happenings.

Architecture Otherwhere was the theme that was both defined and studied in this forum. Exploring architecture in other regions, other contexts, other social structures, through other practices, participants tried to gain a better understanding of others in order to better understand one's self. Architects studied the new geography of a world being built, with other preoccupations, other

means of expression, other representation models.

The conference theme of OTHERWHERE – looking elsewhere for other ways of creating a better future – was explored in several, carefully selected, sub-themes and theme ideas that acknowledge the role of architecture as thoughtleadership:

1. Resilience. The first sub-theme was explored through the ideas of emergence, poverty alleviation, the spatial economy.
2. Ecology. The second sub-theme was investigated through the ideas of time, evolution and RIO+20.
3. Values. The third and final sub-theme for UIA 2014 was investigated through approaches to practice and teaching.

Seven keynote speakers addressed critical issues related to the above-mentioned

themes. They are: Burkinan architect Francis Kéré, Ghanaian architect Joe Osae-Addo, South African architect and president of SAIA Sindile Ngonyama, Indian architect, professor and Chair of the Department of Urban Planning and Design at the Harvard Graduate School of Design, Rahul Mehrotra, Architecture for Humanity founder Cameron Sinclair, American urban planner Susannah Drake, Mexican architect Gerardo Salinas and Chinese architect Wang Shu Pritzker Prize 2012.

On 6 August 2014, at the awards ceremony organized in conjunction with the UIA World Congress of Architecture, the International Union of Architects awarded its Gold Medal to the Chinese born American architect, Ieoh Ming Pei.

In attributing the most prestigious of the UIA awards to Professor Pei, the UIA



XXV Всемирный конгресс Международного союза архитекторов в Дурбане (ЮАР) / The 25th UIA World Congress in Durban, South Africa

Завершился XXV Всемирный Конгресс Международного союза архитекторов, который проходил с 3 по 7 августа 2014 года в Дурбане (ЮАР). Конгресс МСА проходил в Международном Конгресс-центре, куда из более чем 50 стран мира приехали архитекторы, инженеры, дизайнеры, технологи, планировщики, теоретики, писатели и простые граждане, чтобы посвятить эту неделю интересным обсуждениям и дебатам, посетить разнообразные мастерские, выставки и прочие мероприятия.

Главная тема форума «Architecture Otherwhere» включала в себя изучение архитектуры в других регионах, в других контекстах, в других социальных структурах. Постигая чужой практический опыт, участники старались достичь лучшего понимания других людей, чтобы лучше понять самих себя. Архитекторы изучали новую географию строящегося мира, другие интересы, другие выразительные средства, другие модели представления.

Тема конференции, которую можно перефразировать как «поиск в других местах других путей создания лучшего будущего», была рассмотрена по трем тщательно отобранным подтемам. Все они отражают важнейшую роль архитектуры в качестве носителя передовых идей:

1. Первая подтема – «Способность к восстановлению» – затрагивала вопросы преодоления чрезвычайных ситуаций, борьбы с нищетой и экономии пространства.

2. Вторая подтема – «Экология» – изучалась через призму времени и эволюции, а также тех идей, которые

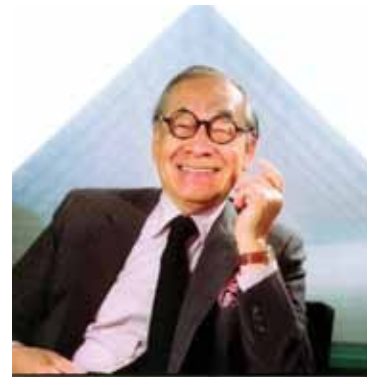
обсуждались на Конференции ООН «РИО+20».

3. Третья и последняя подтема Конгресса МСА 2014 года – «Ценности». Это направление исследовалось путем уточнения подходов к практике и обучению.

Вышеназванные темы были широко освещены семью ключевыми докладчиками, среди них: архитектор Францис Кере (Буркина-Фасо), архитектор Джо Осе-Аддо (Гана), архитектор, президент ЮАИА Синдиль Нгоньяма (Южная Африка), индийский архитектор, профессор, заведующий кафедрой градостроительного проектирования Гарвардской высшей школы проектирования Рауль Мехротра, основатель организации «Архитектура для человечества» Кэмерон Синклер, градостроитель Сюзанна Дрейк (США), архитектор Жерардо Салинас (Мексика) и архитектор, лауреат Притцкеровской премии – 2012 Ванг Шу (Китай).

6 августа 2014 года на церемонии награждения, приуроченной к Всемирному конгрессу МСА, Международный союз архитекторов вручил Золотую медаль американскому архитектору китайского происхождения Юй Мин Пэю.

Присуждая самую престижную награду МСА профессору Пэю, Международный союз архитекторов тем самым выражает признание вклада архитектора, «жизнь и деятельность которого неразрывно связана с историей развития современной архитектуры на пяти континентах на протяжении более шестидесяти лет. МСА высоко ценит его уникальный стиль, непреходящую строгость его работ и духовную связь с историей, временем и пространством».



UIA Gold Medal winner Ieoh Ming Pei ©AIA / Юй Мин Пэй, лауреат Золотой медали МСА ©AIA

Десятки выдающихся строений были созданы лауреатом, в их числе стеклянная пирамида, расположенная в самом сердце исторического музейного ансамбля Лувра (Париж, 1989), Национальная галерея искусств в Вашингтоне, Художественный музей Джонсона в Нью-Йорке (1973) и Музей исламского искусства в Дохе (Катар, 2008).

Юй Мин Пэй получил самые престижные архитектурные награды. Он является обладателем Золотых медалей Американского института архитекторов и Королевского института британских архитекторов.

Премия Жана Чуми Международного союза архитекторов за достижения в области архитектурной критики, образования и архитектурной истории была присуждена британскому архитектору, историку и критику Джозефу Рикверту. Почетную премию получили Хайг Бек и Джеки Купер за их публикации и критические отзывы, получившие международную известность.

thus recognizes an architect whose "life and work spans the history of modern architecture over five continents for more than sixty years. The UIA thus honours his unique style, his timeless rigor, and his spiritual connection to history, time and space."

Dozens of preeminent structures bear his signature, among which the extension of the Louvre Museum in Paris, with its famous glass pyramid nestled at the heart of the illustrious historic ensemble (1989), the National Museum of Art in Washington, the Johnson Museum of Art in New York (1973) and the Museum of Islamic Art in Doha, Qatar (2008).

Ieoh Ming Pei has received the most prestigious accolades that can be bestowed on an architect, notably the Gold Medal of the American Institute of Architects

(AIA) and of the Royal Institute of British Architects (RIBA).

British architect, historian and critic Joseph Rykwert became the recipient of the Jean Tschumi Prize, awarded for education, criticism and the architectural history. An honourable mention was awarded to the Australian couple Haig Beck & Jackie Cooper for their internationally renowned publishing and criticism.

The Seoul Metropolitan Government received the Sir Robert Matthew prize for the Yeongdeungpo Dosshouse Town housing renovation pilot project. This award recognizes quality facilities created for communities and their development.

The Fondation architectes de l'Urgence and Arquitectos sin Fronteras (Spain) shared the Vassilis Sgoutas Prize, which recognises

architecture that serves the poorest populations and promotes inventive solutions to the problems of poverty and indigence.

Four honourable mentions were awarded to: Nigerian architect Kunlé Adeyemi for a prototype school designed for waterfront cities in Africa; the Norwegian team TYIN Tegnestue Architects, made up of Yashar Hanstad and Andreas Grøntvedt Gjertsen, who identify themselves as "architects of necessity"; South African architect Carin Smuts, who designs sustainable equipment for marginal communities in the townships; and Australian architect Anna Rubbo, who founded Global Studio in 2005.

Malaysian architect and town-planner Esa Mohamed has been elected UIA President during the UIA General Assembly, which took place after the Congress, from 7 to 9



Museum of Islamic Art, Doha, Qatar designed by Ieoh Ming Pei, completed 2008, Photographer: Keiichi Tahara / Музей исламского искусства в Дохе (Катар) по проекту Юй Мин Пэя, 2008 год. Фото: Keiichi Tahara

Сеульский муниципалитет получил Премию сэра Роберта Мэттью за пилотный проект реконструкции жилого района Yeongdeungpo Dosshouse Town. Премия присуждается за улучшение качества населенных пунктов и их развитие.

Фонд «Архитекторы, спешащие на помощь в чрезвычайных ситуациях» и организация «Архитекторы без границ» (Испания) получили награду Вассилиса Сгутаза за архитектуру,

которая помогает неимущим слоям населения и предлагает оперативные решения по снижению уровня бедности и нищеты.

Четыре поощрительных премии получили:

- Нигерийский архитектор Кунле Адейеми за разработку проекта школ, расположенных в прибрежной части африканских городов,
- Норвежский коллектив TYIN Tegnestue Architects, состоящий из

архитекторов Яшара Ханстада и Андреаса Грентведта Гьертсена, которые называют себя «архитекторами по необходимости»,

- Южноафриканский архитектор Карин Смутс, который делает проекты для экоустойчивого строительства в периферийных районах небольших населенных пунктов, а также
- Австралийский архитектор Анне Руббо, которая основала Global Studio в 2005 году.

На Генеральной ассамблее МСА, которая состоялась после конгресса, с 7 по 9 августа 2014 года, прошли выборы президента МСА. На период с 2014 по 2017 гг. этот пост займет малайзийский архитектор и градостроитель Эса Мохамед, сменив французского архитектора Альберта Дублера.

Эса Мохамед – автор престижных архитектурных проектов в Малайзии, таких как застройка района Subang Jaya, генеральные планы Куала-Лумпура и административной столицы Путраджайи. Он также занимался разработкой широкомасштабных проектов для Китая, Пакистана, Индии, Австралии и Саудовской Аравии. Эса Мохамед получил множество наград, в том числе Премию Ага Хана в области архитектуры за проект отеля Datai Resort на острове Лангкави (2001 год).

На Генеральной ассамблее также были выбраны новые члены Бюро МСА:

- Генеральный секретарь: Томас Вонье, США
- Казначей: Фабиан Листерри, Испания
- Вице-президент, Регион I: Давид Фалла, Великобритания
- Вице-президент, Регион II:

August 2014. Esa Mohamed will undertake the presidency of the International Union of Architects for the triennial period 2014-2017. He succeeds French architect Albert Dubler.

He is the author of prestigious architectural projects in Malaysia, such as the Subang Jaya township masterplans for the city of Kuala Lumpur and for the administrative capital of Putrajaya. He has also launched large-scale works in China, Pakistan, India, Australia and Saudi Arabia. Esa Mohamed received numerous awards among them The Aga Khan Award for Architecture in 2001 for the Datai Resort, Langkawi.

The UIA General Assembly also elected the new Bureau members:

- Secretary General: Thomas VONIER, USA
- Treasurer: Fabian LLISTERRI, Spain

- Vice-president Region I: David FALLA, United Kingdom
- Vice-president Region II: Ms Deniz INCEDAYI, Turkey
- Vice-president Region III: Carlos ALVAREZ, Costa Rica
- Vice-president Region IV: Ms Yolanda DAVID REYES, Philippines
- Vice-president Region V: HAYDER Ali, Sudan

Two representatives of Russia were elected to the UIA Council: President of the Union of Architects of Russia Andrei Bokov (UIA Council member), and member of the Presidium of the UAR Yaroslav Usov (Alternate UIA Council member). They presented the Union of Architects of Russia Pavilion, which became the third-biggest pavilion after China and France and one of the most

informative at the Congress. The Pavilion was devoted to the past, present and future of Russian architecture.

The UIA General Assembly has elected Rio de Janeiro, Brazil as the host city of the 27th UIA Congress in 2020. The next congress will take place in 2017, in Seoul, Korea on the theme 'The Soul of a city: intangible spiritual dimension'.

Дениз Инседаи, Турция

- Вице-президент, Регион III: Карлос Альварез, Коста-Рика
- Вице-президент, Регион IV: Иоланда Давид Рейес, Филиппины
- Вице-президент, Регион V: Хайдер Али, Судан

В члены Совета Международного союза архитекторов со стороны России был выбран Президент СА России Андрей Владимирович Боков. Член Президиума СА России Ярослав Юрьевич Усов был назначен заместителем члена Совета МСА. На Конгрессе МСА они представили павильон Союза архитекторов России, который стал третьим по величине после Китая и Франции и одним из самых насыщенных информацией. Павильон был посвящен прошлому, настоящему и будущему российской архитектуры.

Принимающей стороной XXVII Конгресса МСА, который состоится в 2020 году, был выбран бразильский город Рио-де-Жанейро. А следующий конгресс будет проходить в 2017 году в столице Кореи городе Сеуле на тему «Душа города: нематериальное духовное измерение».

Анна Григорьева с использованием материалов сайтов:

**www.uia.archi,
www.uia2014durban.org
www.uar.ru**

**Anna Grigorieva using source material from the websites:
www.uia.archi
www.uia2014durban.org
www.uar.ru**

